

LA COMPAGNIE CHALIWATÉ PRÉSENTE
THE CHALIWATÉ COMPANY PRESENTS

JETLAG



THÉÂTRE PHYSIQUE
PHYSICAL THEATRE

DE/FROM:

SICAIRE DURIEUX, LOÏC FAURE,
SANDRINE HEYRAUD

PAR / WITH:

SICAIRE DURIEUX, LOÏC FAURE,
SANDRINE HEYRAUD EN
ALTERNANCE AVEC ELSA
TARANIS DEBEFVE



SPECTACLE DE THÉÂTRE PHYSIQUE

PHYSICAL THEATRE



FR

Jetlag, c'est d'abord un voyage émotionnel, en perpétuel décalage...

Entre deux aéroports, de l'espace « peuplé » d'une zone de transit à l'espace confiné d'une cabine d'avion, un homme cherche à tromper sa solitude. Dans l'étourdissement et la confusion des déplacements, où l'espace et le temps se perdent, il rêve d'un nouveau départ. Chaque étape de son avancée lui fait pourtant sentir que ses attentes ne seront peut-être pas comblées.

EN

Jetlag is, first of all, an emotional journey, constantly out of step...

In between airports, from a crowded transit zone to a confined aeroplane cabin, a man is trying to keep his loneliness at bay. Lost in exhilaration and confusion, as he moves from one place to the next, space and time are blurred; he dreams of a new start. But as he steps forward on his quest, he realises that things might not turn out the way he expected.

F ARRIVALS



PRESSE PRESS



“

Chaliwaté raconte, mais ne limite pas le sens: c'est à nos sentiments de comprendre ce bal à trois, dont la douzaine de tableaux nous emmènent de la cabine passagers au poste de pilotage, en passant par le hall d'un aéroport et, surtout, par les ailes de l'imagination. L'ingénieur qui s'intéresserait à cet alliage y découvrirait donc un bout de Tati, mais aussi la rythmique humoristique de certaines comédies françaises des années 70, volontiers absurdes, renouant avec le slapstick des films muets. Envisageant l'art du mime comme une question plutôt que comme une réponse, la réjouissante équipe poursuit grâce à ce principe une très attachante aventure, à consommer... sans aucune mesure.

Laurent Ancion – CIRQ en CAPITALE N°6 - janvier-mars 2016

The Chaliwaté Company tells a story but doesn't limit the senses: it is for our feelings to understand this dance meant for three, as the dozen scenes take us from the passenger seat of an aeroplane to the cockpit, through an airport terminal, and aboard the wings of imagination. If an engineer analysed this strange alloy, he would most certainly find a piece of Jacques Tati, but also the comical cadence of French comedies from the 70s, willingly absurd, and references to slapstick of silent films. Approaching the art of mime as a question rather than an answer, the cheerful team leads us, thanks to this principle, on a very moving adventure, to be consumed without restraint.

Laurent Ancion – CIRQ en CAPITALE N°6 - January-March 2016

”

TECHNIQUE TECHNICAL

Personnel: Un jour de montage: minimum 3 régisseurs du lieu exigés. 1 lumière - 1 lumière/plateau - 1 son - Pré-montage obligatoire (sauf arrangement convenu au préalable)

Plateau: Deux configurations possibles, à l'italienne ou à l'allemande.
A l'italienne: (Version de création et souhaitée) - 4 plans de pendrions (minimum 1m50) à jardin et à cour - Ouverture: 12.5m souhaité (minimum 8 m) - Mur à mur: 17m souhaité (minimum 12 m) - Profondeur: 9m souhaité (minimum 7 m + 1m60 minimum derrière le fond de scène) - Hauteur: minimum 4.5 m - Sol noir: pose d'un tapis de danse blanc fourni par la Cie

Son: 1 console de mixage avec 6 entrées et 6 sorties (minimum) - 1 diffusion de type LR en façade - 1 diffusion stéréo suspendue au lointain - 1 caisson de basse placé sous le gradin. Si le gradin ne le permet pas, idéalement 2 caissons, en bord scène (1 Caisson Jardin et 1 Caisson Cour), puissance minimum : 2x2000W - le câblage nécessaire aux branchements

Lumière: 48 circuits de 2kw - 1 Iris - 8 volets PC - 10 volets Fresnel - 4 pieds (type échelle de préférence) 1m40 max - 4 platines (pied de sol)

Projecteurs à fournir: 13 Découpes 1Kw type 613SX (614SX possible si plus de 7m de hauteur de perche) - 6 Par 64 cp62 - 2 Par 64 cp61 - 20 PC 1kw - 10 Fresnel 1Kw (adaptable) - 10 PC 2kw (adaptable)

Montage: 2 services de 4 heures + prémontage lumière - Démontage: 1h30, chargement inclus

Local staff: One day's work to assemble the stage setting: at least 3 local (in-house) stage managers requested. 1 light - 1 light/stage - sound - Pre-assembling is compulsory (unless otherwise agreed beforehand)

Stage: Two setup options: Italian or German setup. Italian stage setup: (preferred option) - 4 legs (minimum 1m50) stage right and stage left - Width: ideally 12.5m (minimum 8 metres) - Wall to wall: ideally 17m (minimum 12 metres) - Depth: ideally 9m (minimum 7 m + 1m60 minimum behind backdrops) - Height: minimum 4.5 m - Black floor; the Company provides a white dance mat

Sound: 1 mixing console with 6 inputs and 6 outputs (minimum) - 1 LR sound distribution front of stage - 1 stereo distribution suspended in the back of the stage - 1 subwoofer placed under the tiers. If tiers don't allow it, ideally 2 subwoofers on front of stage (1 left / 1 right) minimum voltage required: 2x2000W - All necessary cables for setup are required

Lighting: 48 2kw circuits - 1 Iris - 8 PC barn doors - 10 Fresnel barn doors - 4 pods (ideally ladder pods) 1m40 max - 4 ground plates (floor stand)

Projectors required: 13 Profile spotlights 1Kw type 613SX or 713SX (614SX possible if height to lighting rig is above 7m) - 6 Par 64 cp62 - 2 Par 64 cp61 - 20 PC 1kw (adaptable) - 10 Fresnel 1Kw (adaptable) - 10 PC 2kw (adaptable)

Assembling the set: 2 x 4 hour working periods required + presetting for lights - Dismantling: 1h30, loading in van included

Auteurs, Metteurs en scène : Sicaire

Durieux, Loïc Faure et Sandrine Heyraud

Interprètes: Sicaire Durieux, Loïc Faure et Sandrine Heyraud en alternance avec Elsa Taranis Debeve

Conception décor: Asbl Devenirs & Hélios asbl

Création sonore: Loïc Villiot & Loïc Le Foll

Création lumière & Direction technique : Jérôme Dejean

Regards extérieurs : Alana Osbourne & Katya Montaignac

Voix off: Sarah Chantelauze & Eric De Staercke

Stagiaire: Soazig De Staercke

Avec l'aide de la Fédération Wallonie-Bruxelles, Administration générale de la Culture, Service général de la Création artistique, Service du Cirque, des Arts Forains et des Arts de la Rue, le Théâtre des Doms (F), le Centre Culturel Jacques Franck (B), l'Espace Catastrophe - Centre International de Création des Arts du Cirque (B), la Roseraie (B), le Théâtre Marni (Bruxelles), le Centre Culturel de Woluwé Saint-Lambert (B), Latitude 50 - pôle arts du cirque et de la rue (B), l'Odyssée - Théâtre de Périgueux (F), le BAMP, l'Atelier construction décor de Marchin - Devenirs Asbl (B), le Centre Culturel de Braine-L'Alleud (B), l'asbl MTP MEMAP (B), la commune d'Ixelles (Service Culture), KissKissBankBank, SACD, WBI, WBTD, Atelier Design.

Avec le soutien de l'Atelier, une formation à la réalisation de décors - devenirs.be - latitude50.be

Directors: Sicaire Durieux, Loïc Faure et Sandrine Heyraud

Performers: Sicaire Durieux, Loïc Faure and Sandrine Heyraud alternating with Elsa Taranis Debeve

Setting: Asbl Devenirs & Hélios asbl

Sound: Loïc Villiot & Loïc Le Foll

Lights and Stage management: Jérôme Dejean

Dramatic criticism: Alana Osbourne & Katya Montaignac

Voice over: Sarah Chantelauze & Eric De Staercke

Assistant: Soazig De Staercke

With the help and support of: La Fédération Wallonie-Bruxelles - Service du Cirque, des Arts Forains et des Arts de la Rue, le Théâtre des Doms (F), le Centre Culturel Jacques Franck (B), l'Espace Catastrophe - Centre International de Création des Arts du Cirque (B), la Roseraie (B), le Théâtre Marni (Bruxelles), le Centre Culturel de Woluwé Saint-Lambert (B), Latitude 50 - pôle arts du cirque et de la rue (B), l'Odyssée - Théâtre de Périgueux (F), le BAMP, l'Atelier construction décor de Marchin - Devenirs Asbl (B), le Centre Culturel de Braine-L'Alleud (B), l'asbl MTP MEMAP (B), la commune d'Ixelles (Service Culture), KissKissBankBank, SACD, WBI, WBTD, Atelier Design.

L'ÉQUIPE
THE TEAM

LA COMPAGNIE THE COMPANY



FR

La Compagnie Chaliwaté, créée en 2005, mène depuis ses débuts des activités de création, de recherche et de transmission. Chaque spectacle est le fruit d'une exploration qui s'effectue aussi bien sur les principes de jeu propres aux arts du geste, que sur le croisement de cette pratique avec d'autres formes scéniques : cirque, danse, théâtre d'objets.

Cette volonté de renouveau pour chaque projet s'accompagne d'un désir d'approfondir et de préciser un langage gestuel mettant l'accent, non sur la performance physique, mais sur les capacités suggestives et métaphoriques du corps, où chaque geste participe à nourrir la narration d'ensemble. La Compagnie aspire à ce que chaque spectacle ait un univers et une éloquence physique distincts.

La Compagnie Chaliwaté compte 3 créations à son actif : Îlo, spectacle jeune public, Josephina et Jetlag spectacles tout public. L'équipe travaille actuellement sur un quatrième projet (création prévue pour 2019).

EN

Since the beginning in 2005, the Chaliwaté Company has worked on creating shows, researching and transmitting the arts of movement. Each show is the result of an exploration of the artistic and acting principles specific to gestural arts, but also of ways to allow these art forms to meet other forms of stage art such as circus, dance, or object theatre.

This need to innovate from one project to the next comes with a desire to go deeper into and clarify a language of movement, putting emphasis on the body's ability to suggest and express an idea, to present metaphors, rather than just a display of physical abilities. Each movement feeds and becomes part of a narrative process, of the story being told. The company aspires to make of each show a distinct experience with its own artistic universe and physical eloquence.

To this day, the Chaliwaté Company has created and performed 3 shows: Îlo, specially thought for young audiences, Josephina and Jetlag, for everyone to see. The team is currently working on a fourth project (scheduled for 2019).



CONTACT DIFFUSION

Gwénaëlle / Label Saison
00 33 (0) 6 78 00 32 58
gwenaelle@labelsaison.com
www.labelsaison.com

Pour plus d'informations, photos, vidéos, n'hésitez pas à consulter notre site internet
www.chaliwate.com